38

Numbers 19:1-22:1

गृहा Chukat

19

- זאת חקת התורה אשרצוה יהוה לאמר דבר | אל־בני ישראל
- :spoke to Moses and Aaron, saying: וַיִּדַבֶּר יְהוֹּה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֵרֹן לֵאמֹר:
- וְיִקְחַוּ אַלֶּיךָּ פָּרָה אֲדָמָה תְמִימָה אֲשֶר אֵין־בָּה מוּם אֲשֵר לֹא־עַלַה
- This is the ritual law that הוהי has commanded: Instruct the Israelite people to bring you a red cow without blemish, in which there is no defect and on which no yoke has been laid.
- ונתתם אתה אַל־אַלעזַר הַכּהַן וָהוצִיא אתה אַל־מחוץ לַמְחֵלֵה וְשַׁחַט אתה לפניו:
- You shall give it to Eleazar the priest. It shall be taken outside the camp and slaughtered in his presence.
- 4 ולקוח אַלעזַר הַכהַן מהַמַה באַצבעו והוַה אַל־נכח פנֵי אהל־מועד
- Eleazar the priest shall take some of its blood with his finger and sprinkle it seven times toward the front of the Tent of Meeting.
- ושַׂרָף אֵת־הַפַּרָה לִעִינִיו אֵת־עֹרָה וִאֲת־בַּשַׂרָה וִאֲת־הַפַּרָה עָל־פַּרְשַׂה
- The cow shall be burned in his sight—its hide, flesh, and blood shall be burned, its dung
- וּלָקח הַכֹּהֵן עֵץ אֲרֵז וּאַזִּוֹב וּשׁנֵי תוּלָעת וָהְשׁלִּידְ אֵל־תוֹךְ שֹׁרֵפַת
- and the priest shall take cedar wood, hyssop, and crimson stuff, and throw them into the fire consuming the cow.
- 7 וְכַבֶּס בְּגָּלִיו הַכֹּהֵן וְרָתָץ בְּשָׁרוֹ בַּמַיִם וְאַתְר יָבָא אֶל־הְמַחֲנָה
- The priest shall wash his garments and bathe his body in water; after that the priest may reenter the camp, but he shall be impure until evening.
- וְהַשֹּׂרֶף אֹתָה יְכַבָּס בְּגָדִיוֹ בַּלַיִם וְרָחָץ בְּשַׂרָוֹ בַּלַיִם וְטִמֵא :עד־הַערֵב
- 8 The one who performed the burning shall also wash those garments in water, bathe in water, and be impure until evening.
- 9 ואָסָף ו אַישׁ טַהוֹר אַת אַפֶּר הַפַּרָה וָהְנֵיחַ מַחְוּץ לַמַחֲנָה בִּמַקוֹם טַהְוֹר וֹהָיִתָּה לַעַלָּת בַּנֶי־יִשׁרָאַל לִמְשֹׁמֵרֶת לִמֵי נִהָה חַטַאת הְוֹא:
- Another party who is pure shall gather up the ashes of the cow and deposit them outside the camp in a pure place, to be kept for water of lustration (water of lustration Lit. "water for impurity.") for the Israelite community. It is for purgation.
- דון ממא עד־הַעְרָב וְהְיְתָה לְבְנֵי 10. The one who gathers up the ashes of the cow shall יִשֹׂרָאֵל וְלַנֶּר הַנֶּר בְּתוֹכֶם לְחַקָּת עוֹלָם:
 - also wash those clothes and be impure until evening. This shall be a permanent law for the Israelites and for the strangers who reside among them.

 - ימים: שבעת ימים: Those (Those Heb. impersonal sing., taken as a collective and rendered in the plural.) who touch the corpse of any human being shall be impure for seven days.
 - הוא יְחַחֶטָא־בוֹ בַּיִוֹם הַשְּׁלִישִי וּבַיִּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָטָהָר וָאִם־לֹא 12 They shall purify themselves with [the ashes] on יִתחַטָּא בַּיָּוֹם הַשַּׁלִּישֵי וּבַיָּוֹם הַשַּׁבִיעִי לְּא יִטִהְר:
 - the third day and on the seventh day, and then be pure; if they fail to purify themselves on the third and seventh days, they shall not be pure.

dashed on them, they remain impure; their impurity from Israel. Since the water of lustration was not אַטַוְעַגָּ Tabernacie; those persons shall be cut off has died, and do not purify themselves, defile

is still upon them.

shall be impure seven days; whoever enters the tent and whoever is in the tent

אין וְכִל כְּלִי פְּחִיּא שֶׁעֵּ אַיִּן־צִּמְיִר פִּחִיִּל עֶלָיו נִמְא הָא: אַרְ צִּלִי פְּחִיּא יַשְׁצֵּ הַהֹּוּל פָלִי פְּחִיּא הָא: shall be impure.

who died naturally, or human bone, or a grave, was killed (killed Lit. "slain by the sword.") or

impure person, and fresh water shall be added to trom the fire of purgation shall be taken for the יור (Garpes Lit. "Garth" or "dustry") אלי קלקור לעמא מעפר התפת התקת התקו הנהן עלי הנים אלי קליר shall be impure seven days.

it in the water, and sprinkle on the tent and on them in a vessel.

was killed or died naturally or the grave. the one who touched the bones or the person who all the vessels and people who were there, or on

clothes and bathe in water—and at nightfall shall [The one being purified] shall then wash those thus puritying that person by the seventh day. person on the third day and on the seventh day, אות inpure it upon the impure person shall sprinkle it upon the impure 19 The pure person shall sprinkle it upon the impure

sanctuary. The water of lustration was not dashed from the congregation for having defiled 'הוה's undergo purification, that person shall be cut off វរ្មក្រុង សុរក្រុង សុភាព អង្គរក្រុង សុភាព អង្គរក្រុង ស្រុក ស្រុក ស្រុក ស្រុក សុភាព សុវា សុភាព សុភាព សុភាព សុភាព

on that person, who is impure.

touches the water of lustration shall be impure lustration shall wash those clothes; and whoever Further, the one who sprinkled the water of

shall be impure until evening. impure; and the person who touches the impure one

מלגן ממא געלע מעג מעאניו דון: יְהְוֹיִ מִמְּא וְנְכְּרְתְּׁיִ הַנְּפֶּׁתְ הַהְוֹא מִיִּשְׂרָאֶל כִּיְ מִיִּ נִּלְּה לַאִּדִּיְרֶל

יטמא שבעת ימים: יוח sient, אָר אָדָהָל בְלַ־הָּבָּא אָלַיהָלָל דְלִילְיאָתֶל בְלַרְיִּבָּא אָלָר הַלְּיִאָרָל לִלְייִבְּאָ אָל

בְקְקָבֶר יִמְמָא שִבְעָה יִמִים: אָנ בַלְאַמּוֹבְיַלָּ לַנַבְּלָאַ מוּבְלַבָּלָאַ יוּבְלָאַמּוּבָלָאַ אָנָם אָנָם

םילספרסים איניו לוקד לעלוד אורב וקבלה שיאיני הורול הקלים אינים הורול הקלים אינים הורול הקלים אינים הורול הקלים

אַנ בֹלַבוֹב: וֹמֹלְ-שִׁפְּׁפֹּׁמְוֹעִי אַׁמִּוֹר שֹּׁנִי-תַּוֹם וֹמֹלְ-שִׁנְיֵּלְ בֹּלְגִּםְ אַנִ דַּשְׁלָלְ אָנִ דַּעִּעִי

בּגִּים הַשְּׁבִיּלִי וְכִבֶּס בִּנְרָיוֹ וְרָהָץ בַּמִּיִם וְשָׁהָר בָּעָּרָב:

כּגְ אַת־מִלְנִּשׁ יְהֹוָה מִמַּא מָי נִדְּה לֹא־זֹרָק עָלִיו מַמָּא הָוֹא:

דְּמֶּ הַנְּנְהַ יִמְמָא עַר־הַעֶּנֶר: That shall be for them a law for all time. أن زبرېټ خرچه بونځه جوټه چر-ټوټخ چوچه چرځه بريځه د That shall be for them a law for all time.

stripting input ប្រជុំជា ប្រជុំជាក់ ប្រជាក់ ប្រជុំជាក់ ប្រជាក់ ប្រជុំជាក់ ប្រជុំជាក់ ប្រជុំជាក់ ប្រជាក់ ប្រជុំជាកំពាក់ ប្រង ប្រជុំជាក់ ប្រជុំជាក់ ប្រជុំជាក់ ប្រជុំជាក់ ប្រជុំជាក់ ប្រជុំជ

07.

- זו ניָבָאוּ בַנֵי־יִּשׁרָאֵל כִּלִּ־הַעָּדָה מִדְבַּר־צוְ בַּחְדֵש הַרָאשוֹן וַיָשַׁב The Israelites arrived in a body at the wilderness הַעָם בַּקָדַשׁ וַתְּמֵת שָם מַרַיָּם וַתִּקְבַר שַם:
 - of Zin on the first new moon, (first new moon Of the fortieth year; cf. Num. 33.36-38.) and the people stayed at Kadesh. Miriam died there and was buried there.

 - על־אַהַרָן: על־משָה ועל־אַהַרָן: 2 The community was without water, and they joined against Moses and Aaron.
- וַיַּרֶב הָעָם עִם־מֹשַׂה וַיֹּאמַרָוּ לֵאמֹר וַלִּוּ גַוַענוּ בִגַּוָע אַחֵינוּ לִפְנֵי
- The people quarreled with Moses, saying, "If only we had perished when our brothers perished at the instance of הוהי!
- ולָמַה הַבַּאתַם אַת־קהַל יָהוֹה אַל־הַמַדְבַּר הַזָּה לַמוּת שם אַנַחנוּ ובעירנו:
- Why have you brought הוהי's congregation into this wilderness for us and our beasts to die there?
- וְלָמָה הֶעֶלִיתָּנוֹ מִמְצְלִיִם לְהָבְיא אֹתְנוּ אֶל־הַמָקוֹם הַרַע הזֵה לִא ו מַקוֹם זַּרַע וּתְאַנָה וְנֵפַן וִרְמֹוֹן וּמַיִם אַיַן לְשֹׁתְוֹת:
 - Why did you make us leave Egypt to bring us to this wretched place, a place with no grain or figs or vines or pomegranates? There is not even water
 - על־פניהם ויֵרָא כבוד־יָהוָה אַלִיהָם:
 - ה משה ואהל מעלה ויבלו אל מל Moses and Aaron came away from the congregation to the entrance of the Tent of Meeting, and fell on their faces. The Presence of הוהי appeared to them.

 - :אמר: אל־משה לאמר זידבר יהוה אל־משה spoke to Moses, saying,
- קח אַת־הַמַּטַה וָהַקָּהַל אַת־הַעָּדָה אָתָה וִאָהַרָן אַתִּידָ וִדְבַּרְתַם אֵל־הַסַלְע לעיניהם ונתן מימיו והוצאת להם מים מן־הַּטַלְע וַהְשַׁקִית אַת־הַעָּדָה ואַת־בַּעירַם:
- "You and your brother Aaron take the rod and assemble the community, and before their very eyes order the rock to yield its water. Thus you shall produce water for them from the rock and provide drink for the congregation and their beasts."
- 9 ויקח משה את־המטה מלפני יהוה כאשר צוהו:
- Moses took the rod from before הוהי, as he had been commanded.
- 10 וַיַּקהְלוּ מֹשַה וִאָהַרָן אֵת־הַקהָל אֵל־פּנֵי הַסַלַע וַיִּאמֵר לָהֵם שִׁמְעוּ־נָא הַמֹּלִים הַמַן־הַסָלַע הַוֹּה נוֹצֵיא לַכַם מִים:
 - Moses and Aaron assembled the congregation in front of the rock; and he said to them, "Listen, you rebels, shall we get water for you out of this
 - 11 And Moses raised his hand and struck the rock וְלָרֶם מֹשֶׁה אָתִידְרוֹ וְיָךְ אַתְּהְסֵלְעָ בְּמְטָהוּ פַּעְמֵים וְיַצֵאוֹ מִיִם רַבִּים וַתַּשַׂתִּ הַעָדָה וּבַעִירַם:
 - twice with his rod. Out came copious water, and the community and their beasts drank.
 - וַיָּאמֵר יִהוָהٌ אֵל־משָה וָאֵל־אָהֵרן יָען לֹא־הֵאֲמַנַתַם בִּי לְהַקְדִּישׁנִי לְעִינֵי בַּנֵי יִשַׂרָאַל לְכַּן לֹא תַבִּיאוֹ אַת־הַקּהַל הַזֵּה אֵל־הַאָרֵץ אַשוֹר־נָתַתִּי לָהֵם:
- 12 But הוהי said to Moses and Aaron, "Because you did not trust Me enough to affirm My sanctity in the sight of the Israelite people, therefore you shall not lead this congregation into the land that I have given them."

 - בם: זה מָי מַרִיבָה אַעַר־רָבוּ בַנִי־יָשׁוֹרָאַל אָת־יָהוֹה וַיְקְּדָשׁ בַם: 13 Those are the Waters of Meribah (Meribah I.e., "Quarrel"; cf. Exod. 17.7 and the second note there.) —meaning that the Israelites quarrelled with הוהי —whose sanctity was affirmed through them.

ויירשו אח־ארצו:

יבילה השאירילו שביד 35 They defeated him and his sons and all his troops, until no remnant was left him; and they took possession of his country.

ירְהַן יְהַחְוֹ: The Israelites then marched on and encamped in the steppes of Moab, across the Jordan from Jericho.

- the hardships that have befallen us; Edom: "Thus says your brother Israel: You know all אַלימַלָן אָדָע אָדִיל אָדָר אָדִיל אָדָר אַ דוּאָדיל אַליל אַליל אָדיל אַליל אָדיל אַליל אָדיל אַליל אָדיל אָדיל אָדיל אָדיל אָדיל אַדיל אַליל אָדיל אָדיל
- dealt harshly with us and our ancestors. dwelt in Egypt a long time, and that the Egyptians
- in Kadesh, the town on the border of your messenger.") who freed us from Egypt. Now we are messenger (messenger Or angel, that is, "[divine]
- the left until we have crossed your territory." highway, turning off neither to the right nor to drink water from wells. We will follow the king's pass through fields or vineyards, and we will not

us, else we will go out against you with the

- on foot—it is but a small matter." water, we will pay for it. We ask only for passage said to them, "and if we or our cattle drink your
- strongly armed. And Edom went out against them in heavy force, יאמר לא תַעְבֶר וַצֵּאָ אָדוֹם לַקרָאתוֹר בַּעָם בַּנֶר וּבַיְּדְ תַּנָקָה. 20 But they replied, "You shall not pass through!"
- territory, and Israel turned away from them.
- a body at Mount Hor.
- norse and Aston,
- about the Waters of Meribah. Israelite people, because you disobeyed My command enter the land that I have assigned to the
- Take Aaron and his son Eleazar and bring them up בא קרו אֶת־אַרֶּלְיןוֶר בְּנֶּי וְהָעֶל אֹתָם הָרֹ הַהָּרָ:
- the dead." (unto the dead Lit. "and die.") son Eleazar. There Aaron shall be gathered unto sid no medt tug bns stremts vestments את יהקנליו וְהִלְבַשְׂתָם אֶת־אֶלְעֶוֹר בְּנֵי וֹאַהֶּלָן
- Mount Hor in the sight of the whole community.

- אַעַּבּׁ יַבְּלֵע אָת כֹּלְ-דַעִּלְאָרַ אֲשֶּׁר מִצְּאָתִינוּ:
- לנף אַלוּלָים בְּמָיִם בְּמָיִם בְּמָיִם בְּמָרְ אָבְיּלִיף אֲבֶלְיִנִילְ אֶבֶלְיִנִילְ אֵבֶלְיִנִילְ אָבֶלְיוֹ אָבָלָיוֹ אָבָלָיוֹ בְּמָלְיִם לְמָדִים בְּמָרִים בְּמָרִים בְּמָרִים בְּמָרִים בְּלָיבִים בְּלְיבִים בְּלִיבִים בְּלָיבִים בְּלָיבִים בְּלָיבִים בְּלָיבִים בְּלָיבִים בְּלָיבִים בְּלָיבִים בּלְיבִים בְּלָיבִים בְּלָיבִים בְּלָיבִים בְּלָיבִים בּלְיבִים בְּיבְּים בְּיבִּים בְּיבִים בְּיבִים בְּיבִים בְּיבִּים בְּיבְּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִים בְּיבִים בְּיבִּים בְּיבִים בְּיבִים בְּיבִים בְּיבִים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִים בְּיבִּים בְּיבְּים בְּיבִּים בְּיבְּיבְּים בְּיבְּים בְּיבְּיבְּים בְּיבְּיבְּים בְּיבְּיבְּים בְּיבְּיבְים בְּיבְּיבְים בְּיבְּיבְּים בְּיבְּיבְּים בְּיבְּיבְּים בְּיבְיבָּים בְּיבְּיבְּיבְיבְּיבְּיבְיבְּיבְּים בְּיבְּיבְיבְּיבְּיבְיבָּים בְּיבְּיבְיבְּיבְּיבְיבְּיבְיבְיבָּים בְּיבְּיבְיבָּים בְּיבְּיבְּיבְיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְּיבָּיבְיבְיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְּיבְּיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְיבָּיבְּיבְיבָּ
- וֹשׁנִּיעְ אַנְּשִׁתְּ בֹּלַבְתָּתְ מֹּגִע לַבָּגַעְב: ה Sending a Tkyr ונגעקל אָלר וֹישָׁמָע הַלָּנוֹר וַיִּשְׁמָע הַלָּנוֹר וַיִּשְׁמָע הַלָּנוֹר וַיִּשְׁלָח הַלָּאָך וִינִּאָנִינִ הַמִּצְרָוֹה זַ 16 אוני יוהי אוני הימילים היוהי אוני אוני היוהי היוהי
- בַּבְבַבְ בַּמְבַבְ בְא נַמִּבְ גְּמִג וַ מִּמְלֵב וּמִּמְאוּבְ אָב אַמֶּבְנַה דָּבַבְּבָב:
- Aguorda sast for the sast for
- ומללג ווועני מכנם נל אגובלב בנולג אמבנים:
- אָרִים נִתן אֶת־יִשִּׁרָאֵל עֲבֶּלְ וַנֶּים יִשְׁרָאֵל מָעָלְיִוּ: So Edom wonld not let Israel cross their
- ni bəvirre sətiləsrəl ənt, desbak morî juo getting out from Kadesh, the Israelites arrived in
- אָנוֹר יַהְיַר אָרָל אֶרֶל אָרֶל אָרָל אָל אָרָל אָל בְּמָשׁי אָל בְּמָשָׁי בְּאַבֶּוֹ בְּוֹיַב עָל בְּלָבוֹי
- גלג אַמִּיר מִרִיּתָם אַת־פִּיּ לְמֵי מִרִיּבֶּה: אָלַרְיָּה אָלָרְיִא אָלָרְיָּא אָלָרְיָּא אָלָרְיָּא אָלָרְיִּא אָלְרְיָּא אָלְרְיָּא אָלְרְיָּא אַלְרְיָּא אַלְרְיִּא אַלְרִיּא אַלְרְיִּא אַלְרִיּא אַלְרִיּא אַלְרִיּא אַלְרִיּא אַלְרִיּא אַלְרִיּא אַלְרִיּא אַלְרִיּא אָלְרִיּא אַלְרִיא אַלְרִיא אָלְרִיא אָלְרִיא אַלְרִיא אָלְרִיא אָליא אָלְרִיא אָלְרְיא אָלְרִיא אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרִיא אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרִיא אָלְרְיא אָלְרִיא אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרְיא אָליין איינויא אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרִיץ אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרייא אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרִיץ אָלְרְיא אָלִריא אָלְרִיץ אָלְרְיא אָלִרייא אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרְיא אָליין אָרְיא אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרְיא אָרְיא אָלְרְיא אָלְרְיא אָלְרְייי אָלְרְייי אָרְייי אָריי אָרְייי אָרְייי אָרְייי אָרְייי אָריי אָרייי אָרְייי אָרְייי אָרייי אָרְייי אָרְייי אָרייי אָרְייי אָרְייי אָרייי אָרייי אָרייי אָרייי אָרייי אָייי אָרייי אָרייי אָרייי אָרייי אָרייי אָרייי אָריייי אָרייי אָייי אָריייי אָליי
- יַאָּמֶך וּמָת שָׂם:
- Ascended Assertic Artic They ascended הלהר Mases did as הוהי אישור באֲשֶׂר צַוָּה יְהַוְּה יְהַנְּה הַהָּרָה הַהָּרַ הְעַרָּה הַאָרַ הַהַרָּה הַאָשָׁר צַוּה יִבְּעָרָה הַהָּרָ הַאָרַ בְּעַינָה הַאָרָה הַהָּרָ הַאָרָה הַהָּרָ הַאָרָה הַהָּרָה הַאָרָה הַאָרָה הַאָרָה הַהָּיף.

- Jahaz and engaged Israel in battle. out against Israel in the wilderness. He came to territory. Sihon gathered all his troops and went
- boundary of the Ammonites. boundary of the Ammonites was strong.") marked the (Az Septuagint "Jazer," cf. v. 32. Others "for the Jabbok, as far as [Az] of the Ammonites, for Az possession of their land, from the Arnon to the
- its dependencies. all the towns of the Amorites, in Heshbon and all
- Moab and taken all his land from him as far as the Amorites, who had fought against a former king of
- founded is Sihon's city. certain.) "Come to Heshbon; firmly builtAnd well several parts of this ancient poem is no longer
- Bamoth (Bamoth Cf. vv. 19 and 20 and Num. 22.21.) Sihon's city, Consuming Ar of Moab, The lords of
- daughters captiveBy an Amorite king, Sihon." Chemosh!His sons are rendered fugitiveAnd his
- desolation at Nophah, Which is hard by Medeba. utterly,Heshbon along with Dibon;We have wrought Medeba.") Yet we have cast them down And from Nashim to Nophah, / Which is hard by dominion is at an end / From Heshbon to Dibon / אַבֶּר "Their "לוֹפְימִים עָד־לפָּר אָשֶׁל עָד־בִירְן אָדָד אַ אַבְר אַנִייד אַן וַשְׁבַּוֹין עָד־דִיבֶּלן וַנַשִּים עָד־לפָּר אָשֶׁל עָד־בִירְן אָדִי "Their
- So Israel occupied the land of the Amorites. أَيْشِلُدُ بِشِارِيهُمْ تِهِارِتُهُ بَيْرِيرُهُ:
- Amorites who were there. captured its dependencies and dispossessed the
- out to Edrei to engage them in battle. and King Og of Bashan, with all his troops, came און בלול הקען ניאלוי דופל אנוג מלקר דופלון לקר האולם האיז 33. They marched on and went up the road to Bashan,
- of the Amorites who dwelt in Heshbon." hand. You shall do to him as you did to Sihon king give him and all his troops and his land into your

- נגקא כְעוֹלִאַנוּ יִּשְּׂלָאַלְ נוּמִבְלְּלֵבוּ נִגְּלָאַ זְּבּלָאַ נִגְּלְנוֹם לֹּיִשְּׂלָאָלְ: sin diaraci pass through not let Israel pass through is. الألا بريازا وبراز هرت لاپر ترازيغ لاچر جزيج أن يرغ أب وبرا بهر تجر "Sut Sihon would not let Israel pass through his
- משנו כי מו דבוב בדי משנו: אריאַליאַל לפּידוְקָר אַריאַלאַ מַאַרלן עַדייַבּלְ קַדיבָנָי אַלְרָאָל לפּידַוְעָב נִייַלָשָׁ אַריאַרָל נַבְּלַי
- עלאמקי בחשבון ובכל-בנתיה: יni patilėt i prikita i prikita
- עלכאמען נגלע איניכל-אַלגע עגעע עלין:
- Therefore the bards would recite: (The meaning of
- בֹּעֹנִע אַבְּלָן: Tor fire went forth from Heshbon, Flame from For fire went forth from Heshbon, Flame from Flame fro
- לְעֹבְׁנֵבְ אֵׁעִנִיגְ סִגְּעִוֹנָן: People of Moab! You, O Moab! You, O Moab! You of people of אויילך מואָב אַבְרְהָ עָם־כְּמֵוֹשׁ נִתָּוֹ בְּנָיוֹ פְלֵימִםׁ וּבְנִתִּיוֹ בַשְּבִיּת

- אָת־הַאֲמֹרָי אֲשֶׂר־שָׂם: [ניוֹלֶם [אַרִינַעָּל אָת־יַצְלָבַוּרְ בְּנַתְּיָרִין אַריבענין פֿרַאַריבענין אַריבענין אַרבענין אַרבענין אַריבענין אַרבענין אַרבעניין אַריבענין אַרבעניין אַריבענין אַרבעניין אַריבענין אַריבענין אַריבענין אַריבענין אַרבעניין אַרבעניין אַריבענין אַרבענין אַרבענין אַרבעניין אַרבעניין אַרבעניין אַרבעניין אַרבעניין אַרבעניין אַריבענין אַרבעניין אַרבעניין אַרבעניין אַרבעניין אַרבענין אַרעניין אַרבענין אַרעניין אַרבעניין אַרעניין אייין אַרעניין אַרעניין אַרעניין אַרעניין אַרעניין אַרעניין אַרענייין אַרעניין אַרעניין אַרעניין אַרעניין אַרעניין אַרעניין אַרענייין אַרעניין אַרעניין אַרעניין אַרעניין אַרעניין אַרענייין אַרענייין אַרעניין אַרעניין אַרעניין אַרעניין אַרעניין אַרעניין אַרעני
- וֹכֹּלְ_מַעָּׁוֹ לְעֹלְוַוֹעַר אַבוֹנֵמַי.
- הַאֶּמִלְי אֲשֶּׂר יוֹשֶׁב בְּחָשְׂבְּוֹן: ַ וֹאָע-כַּלְ-מַעֹּוִ וֹאָע-אַבֹּגַוֹ וֹמְתַּיִּעֹ לְנִ כַּאָׁתַוֹּר מְתַּיִּעַ לְכִּיִּעוֹ עֵלֶבִ I noi ,min said to Moses, "Do not fear him, for I for I and to Moses," I not fear him, for I

- וַיָּמַת אַהַרֵן שַׂם בַּרָאשׁ הָהָר וַיָּרֶד מֹשֶׂה וְאֶלְעָזָר מִן־הָהָר:
- 28 Moses stripped Aaron of his vestments and put them נַיָּפְשֶׁט מֹשֶׁה אֶת־אָהֶרֹן אָת־בְּגָּרִיו וַיַלְבַשׁ אֹתָם אֶת־אָלְעָזָר בְּלוֹ on his son Eleazar, and Aaron died there on the summit of the mountain. When Moses and Eleazar came down from the mountain.
- בִית יִשׂרָאֵל:
- יוֹם כַּל the whole community knew that Aaron had breathed נְיִרְאוֹּ כָּל־יְהַעְלָהָ כִּי נְוָע אָהָרַן וַיְבְכָּוּ אַת־אָהָרֹן שַלְשִׁים יוֹם כַּל his last. All the house of Israel bewailed Aaron thirty days.

21

- וַיִשׁמִّע הַכּנַענִי מַלְרַ־עַרָד ישב הַנַּנַב כִּי בַּא יִשֹׁרַאַל הַרַך הָאֶתְרֵים וַיִּלֶּחֶם בְּיִשֹׂרָאֵל וַיָּשֹׁבְ ו מִמְנוּ שֹׁבִי:
- When the Canaanite, king of Arad, who dwelt in the Negeb, learned that Israel was coming by the way of Atharim, (Atharim Meaning of Heb. ha-'atharim uncertain. Targum and other ancient versions render "the way [taken by] the scouts.") he engaged Israel in battle and took some of them captive.
- 2 וַיִּבָּר יִשׂרָאַל נָבֵר לִיהוֹה וַיֹאמַר אָם־נָתוֹן תְתֵּן אַת־הַעָם הְזֵה בַּיִדִי והחרמתי את־עריהם:
- Then Israel made a vow to הוהי and said, "If You deliver this people into our hand, we will proscribe (proscribe I.e., utterly destroy, reserving no booty except what is deposited in the Sanctuary; see Josh. 6.24.) their towns."
 - 3 וַיִּשֹׁמֵע יָהוֹה בַּקוֹל יִשֹׁרָאֵל וַיְתוֹ אֱת־הַכַּנַעֵלִי וַיַחֵרָם אֵתהַם וָאַת־עָרֵיהָם וַיִּקרָא שֵׂם־הַמַקוֹם חַרִמַה:
- הוהי heeded Israel's plea and delivered up the Canaanites: and they and their cities were proscribed. So that place was named Hormah. (Hormah Connected with heerim "to proscribe.")
- 4 ויָסעוֹ מַהֶּר הָהֵרְ בַּרֶךְ יָם־סוֹף לְסבֵב אֶת־אָרֵץ אֲדֵוֹם וַתִּקְצֵר נַפְּשׁ־הַעָם
- They set out from Mount Hor by way of the Sea of Reeds (Sea of Reeds Traditionally, but incorrectly, "Red Sea.") to skirt the land of Edom. But the people grew restive on the journey,
 - 5 וַיִּדַבַּר הַעָּם בַּאלֹהִים וּבִמשֵׁה לָמַה הַעֵּלִיתַנוּ מִמְצַלִים לְמִוּת בַּמַדְבַּר כִּי אֵין לַחֵבּ וַאָּין מַיָם וַנַפַּשַנוּ לְצָה בַּלַחֵם הַקּלֹקְל:
- and the people spoke against God and against Moses, "Why did you make us leave Egypt to die in the wilderness? There is no bread and no water, and we have come to loathe this miserable food."
 - וישלח יהוה בעם את הנחשים השרפים וינשכו את־העם וימת :עם־רב מישׂראל
- sent seraph (seraph Cf. Isa. 14.29; 30.6. Others "fiery"; exact meaning of Heb. saraph uncertain. Cf. Deut. 8.15.) serpents against the people. They bit the people and many of the Israelites died.
- 7 וַיָבא הַעָּם אֵל־משֵׁה וַיֹאמַרִוּ חַטַּאנוּ כִּי־דְבַּרְנוּ בִיהוַה וָלַךְ התפַלַל אַל־יִהוָה וַיָּסֶר מַעַלֵינוּ אַת־הַנַּחַשׁ וַיִּתְפַלַל משָה בַעָד
- 8 ולאמר יהוֹה אַל־משה עשה לַךָּ שַׁרְף וְשִׁים אתו עַל־נַס וָהַיַה כָל־הַנָּשוֹרְ וִרָאָה אתוֹ וַחַי:
- The people came to Moses and said, "We sinned by speaking against הוהי and against you. Intercede with הוהי to take away the serpents from us!" And Moses interceded for the people.
 - Then הוהי said to Moses, "Make a seraph (seraph See note at v. 6.) figure and mount it on a standard. And anyone who was bitten who then looks at it shall recover."

- 9 וַיָּעשׁ מֹשֵהֹ נִחָשׁ נָחֹשֵׁת וַיִּשֹּׁמֵהוּ עָל־הַנַּס וְהַיָּה אִם־נַשַׂךְ הַנַּחַשׁ אַת־אִישׁ וַהְבַּיט אַל־נַחָשׁ הַנַחשׁת וַחַי:
- Moses made a copper serpent and mounted it on a standard; and when bitten by a serpent, anyone who looked at the copper serpent would recover.

 - באבת: אַרְקוּ בְּנִי יִשׂרָאֵל וְיָחְנָוּ בְאבֹת: 10 The Israelites marched on and encamped at Oboth.
- 11 וַיִּסְעוּ מֵאבַת וַיַּחֵנוּ בִעיֵי הַעַבְרִים בַּמְדָבֵּר אֲשֵׁר עַל־פַנֵי מוֹאַב מִמזְרָח הַשַּׂמֶשׁ:
- They set out from Oboth and encamped at Iye-abarim, in the wilderness bordering on Moab to the east.
 - בנחל זְהַר: מַשְׁם נְסְעוּ וַיְחֵנוּ בּנָחֵל זְהַד: 12 From there they set out and encamped at the wadi Zered.
 - הָאֱמֹרָי כִּי אַרָנוֹן גִּבְוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבַין הָאֱמֹרִי:
 - משם נַּלַעלוּ נַאָדֶנוֹ אַשֶּר בְּמַדְבָּר הַיֹּצָא מְנְבַל 13 From there they set out and encamped beyond the Arnon, that is, in the wilderness that extends from the territory of the Amorites. For the Arnon is the boundary of Moab, between Moab and the Amorites.
- speaks of אַת־הַנְּחָלִים אַת־הָנָחָלִים אַת־הָנָחָלִים 14 Therefore the Book of the Wars of הוהי
 - (The quotation that follows is a fragment; its text and meaning are uncertain.) "... Waheb in Suphah, and the wadis: the Arnon

 - נאָשר נעה לשבת ער ונשען לגבוּל מואב: 15 with its tributary wadis, stretched along the settled country of Ar, hugging the territory of Moab...'
- 16 ומשם בארה הוא הבאר אשר אמר יהוה למשה אסף את־העם ואתנה
 - the people that I may give them water." באר ענוּדלה: Then Israel sang this song:Spring up, O well—sing
 - 18 באר חפרוה שלים כלוה נדיבי העם במחקק במשענתם וממדבר מַתְּנָה:
 - The well which the chieftains dug, Which the nobles of the people startedWith maces, with their own staffs. And from Midbar (Midbar Septuagint "the well" (= Beer); cf. v. 16.) to Mattanah,

And from there to Beer, (Beer Lit. "well.") which

is the well where הוהי said to Moses, "Assemble

- במות: ממתנה נחליאל ומנחליאל במות: 19 and from Mattanah to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth,
- and from Bamoth to the valley that is in the נמבמות הגיא אַשוֹר בשׁדָה מוֹאָב רֹאשׁ הַפְּסְגָּה וְנִשׁקְפָּה עִל־פְנֵי
 - country of Moab, at the peak of Pisgah, overlooking the wasteland. (wasteland Or "Jeshimon.")
 - בווא מַלְרָ־הָאַמרי לָאמר: 21 Israel now sent messengers to Sihon king of the
 - Amorites, saying,
- 22 אַעבּרָה באַרצַדָ לֹא נִטָה בַּשֹׁדֶה וּבַלַרֶם לֹא נִשֹׁתָה מֵי באַר בִּדֶרַדְ הַמַּלַרָּ נַלַךְ עד אַשר־נַעבר נבַלַךָ:
- "Let me pass through your country. We will not turn off into fields or vineyards, and we will not drink water from wells. We will follow the king's highway until we have crossed your territory."